
A Guide to Small Claims Court
UNA GUÍA A LA CORTE DE RECLAMOS MENORES

This pamphlet provides general information about small claims court. It is not designated to provide specific advice, and may not be totally applicable in any particular case. If you have additional questions about small claims court or your legal rights, you should seek the professional advice of a lawyer.

Este panfleto provee información general sobre la corte de reclamos menores. No ha sido designado para proveer consejos específicos y puede ser que no sea totalmente aplicable en algunos casos en particular. Si tiene preguntas adicionales sobre la corte de reclamos menores o sus derechos legales, debe buscar el consejo profesional de un abogado.

The staff of the county court and the county judge are not permitted to give you additional information or assist any party in small claims beyond the contents of this pamphlet. Court personnel are not permitted to discuss the merits of your case with you and are prohibited from giving you legal advice about your case.

No se les permite a los empleados y jueces de la corte de condado proporcionarle información mas allá del contenido de este panfleto ni ayudar a ninguna de las partes en un reclamo menor. No se les permite a los empleados de la corte hablar con usted sobre los méritos de su caso y se les prohíbe darle a usted consejos legales.

Small Claims Court
Corte de reclamos menores

Small claims court provides a prompt and inexpensive way to resolve minor disputes. Legal procedures are held to a minimum and lawyers may not participate. Small claims court is a division of county court and the hearings are conducted by a county judge. Small claims court is limited to civil (non-criminal) actions involving disputes over amounts of money owed, damage to property, or seeking the return of personal property.

La corte de reclamos menores provee la manera expedita y económica para resolver disputas menores. Los procedimientos legales se mantienen al mínimo y no se permite que participen abogados. La corte de reclamos menores es una división de la corte de condado y se llevan a cabo las audiencias frente a un juez del condado. La corte de reclamos menores se limita a procesar acciones civiles (no penales) sobre disputas en cuanto a cantidades de dinero que se debe, daños a propiedad o la devolución de bienes personales.

Judgments in small claims court may not exceed \$2,700.
Los fallos en la corte de reclamos menores no pueden exceder \$2,700.

Beginning a Small Claim

Cómo iniciar un reclamo menor

To start a small claim proceeding you must file a [claim form](#) with the clerk of the county court. The form is available at the county court or [online](#) in PDF format. You may complete the form at the court or you may take it with you and have a lawyer or anyone else help you complete it.

[Para iniciar un procedimiento de reclamo menor, uno tiene que registrar un formulario de reclamo \(claim form\) con el secretario de la corte de condado. El formulario está disponible en la oficina del la corte de condado o en el Internet \(online\) en formato de PDF. Usted puede completar el formulario en la corte o puede llevarlo consigo y buscar que un abogado o alguien le ayude a completarlo.](#)

The claim form requires a brief statement of the reasons the plaintiff (the person filing the claim) believes that money is owed or that property should be returned.

[El formulario de reclamo requiere una declaración breve del demandante \(la persona entablando el reclamo\) en cuanto a sus razones para creer que le deben dinero o que le deben devolver cierta propiedad.](#)

The defendant (the person being sued) must be properly served with a copy of the claim. The plaintiff must know the defendant's proper name and whether the defendant is an individual, a corporation, a partnership or other legal entity. If the business you are suing is a corporation, partnership or any other organization, you must identify the person who is authorized to receive this type of paperwork. (See parties in [Small Claims Actions](#).) If you are unsure if the business is a corporation, you may contact the Secretary of State at 402-471-4079, be sure to ask for the name of the registered agent and/or officers.

[Se tiene que entregar debidamente una copia del reclamo al demandado \(la persona acusada de deberle al demandante\). El demandante tiene que saber el nombre correcto del demandado y si éste es un individuo, compañía, sociedad, u otra entidad legal. Si el negocio al que se está demandando es una corporación, sociedad u otro organismo, usted tiene que identificar a la persona autorizada para recibir este tipo de documentación. \(Véase 'las partes' \[parties\] en Acciones de reclamos menores \[\[Small Claims Actions\]\(#\)\].\) Si no está seguro que el negocio es una corporación, puede comunicarse con el Secretario del Estado \(*Secretary of State*\) al 402-471-4079. Asegúrese de pedir el nombre del agente registrado y/o los de los oficiales ejecutivos.](#)

If the plaintiff fails to properly identify the defendant or fails to obtain proper service upon the defendant, the claim may be dismissed and the filing fees forfeited. The plaintiff must also provide the best information as to the defendant's address and must decide whether to have the sheriff serve the notice of the small claim on the defendant or to have it served by certified mail. [Si el demandante faltara en identificar debidamente al demandado o faltara en lograr entrega de notificación apropiada al acusado, el reclamo puede resultar descartado y las cuotas de registro perdidas. El demandante también tiene que proporcionar la información más correcta en cuanto a la dirección del demandado y decidir si va a mandar al sheriff a entregar la notificación del reclamo, o si va a mandarla por correo certificado.](#)

The claim form must be signed before a judge, a clerk, deputy or assistant clerk of the county court, a notary public, or other person authorized by law to take acknowledgments. It may be

filed in person or by mail and must be accompanied by a [filing fee](#). In addition, you will be required to pay for service (delivery) of the claim form by sending it through certified mail or by having the sheriff or process server serve the claim form on the defendant. The clerk will provide you with instructions for certified mail service if you choose to use that method. If you decide to have the sheriff or process server serve the defendant, you will need to make financial arrangements directly with them. You can recover these costs as part of the judgment if the case is successful.

Se tiene que firmar el formulario de reclamo ante un juez, el secretario de la corte, diputado o asistente del secretario de la corte de condado, un notario público general, u otra persona autorizada por ley para constar. Lo puede registrar personalmente o por correo y tiene que traer la cuota de registro ([filing fee](#)). Además, usted tendrá que pagar por el servicio de entrega del formulario de reclamo al demandado ya sea por correo certificado, el sheriff o un servicio de entrega legal. El secretario de la corte le proporcionará las instrucciones para el servicio por correo certificado, si decidiera usar ese método. Si decidiera mandar el formulario al demandado por medio del sheriff o un servicio, tendrá que arreglar el pago directamente con ellos. Puede recuperar estos gastos como parte del fallo si tiene éxito en la demanda.

You must file small claims actions in the county where the defendant or defendant's agent resides or is doing business or in the county in which the cause of action arose. If you file in the wrong court, your case will be dismissed and you will lose the filing fees and prepaid costs. Except for a merchant who is claiming a loss due to shoplifting, a party is limited to filing no more than two small claims within any calendar week and no more than 10 claims in any calendar year.

Se tienen que entablar acciones de reclamos menores en el condado donde vive o está comerciando el demandado, o el agente del demandado, o en el condado en el cual surgió el motivo para la acción. Si se entabla el caso en la corte equivocada, se descartará el caso y usted perderá las cuotas y costos prepagados. A menos que sea un comerciante que está reclamando pérdidas debidas a ratería, no se permite que las partes entablen más de dos reclamos menores por semana ni más de 10 reclamos por año.

[Back to Top](#)

Parties in Small Claims Actions [Las partes en acciones de reclamos menores](#)

An individual, partnership, corporation, union, association or any other kind of organization or entity can be a plaintiff or a defendant in a small claims action.

[Un individuo, sociedad, corporación, sindicato, asociación o cualquier otro tipo de organismo o entidad puede ser un demandante o demandado en una acción de reclamo menor.](#)

An individual who is a party to a small claims action must represent himself or herself. A partnership can be represented by a partner or an employee. A corporation may be represented by an officer or employee of the corporation. A union, association, or other organization may be represented by a member or an employee. You may not be represented by a lawyer in small claims court.

[Un individuo que es parte de una acción de reclamo menor tiene que representarse a sí mismo.
Una sociedad puede ser representada por uno de los socios o un empleado. Una corporación](#)

puede ser representada por un director ejecutivo o empleado de la corporación. Un sindicato, asociación, u otro organismo puede ser representado por un miembro o empleado. No se puede ser representado por un abogado en la corte de reclamos menores.

You may not file a claim assigned to you by someone else. Only an individual who is directly involved with the transaction may pursue a small claims action.

No se puede registrar un reclamo asignado a usted por otra persona. Sólo el individuo que está directamente involucrado con la transacción puede proceder con una acción de reclamo menor.

[Back to Top](#)

Counterclaims and Setoffs

Contrademandas y contrareclamaciones

When the defendant receives notice of the small claims filing, he or she may file a "counterclaim" or "setoff" with the court. A counterclaim is a statement by the defendant that he or she is owed money or property by the plaintiff. A setoff is an admission by the defendant that he or she owes some money to the plaintiff, but that the plaintiff also owes the defendant money. **Cuando el demandado recibe notificación del registro de una demanda de reclamo menor, puede registrar una contrademanda o contrarreclamación con la corte. Una contrademanda es una declaración de parte del demandado donde reclama que el demandante le debe dinero o propiedad. Una contrarreclamación es una admisión de parte del demandado que debe algo de dinero al demandante pero que el demandante también le debe dinero.**

If the defendant wishes to file a counterclaim or setoff, the clerk of the county court can provide the proper forms. The defendant must provide a concise statement of why the money is owed by the plaintiff. The defendant must file the counterclaim or setoff with the court and have notice served on the plaintiff at least two days prior to the time of trial. If the setoff or counterclaim exceeds the jurisdictional limits of the Small Claims Court, the case will be transferred to the regular county court docket and set for trial.

Si el demandado quiere registrar una contrademanda o contrarreclamación, el secretario de la corte de condado puede proporcionarle los formularios apropiados. El demandado tiene que proveer una declaración concisa diciendo porqué el demandante le debe el dinero. El demandado tiene que registrar una contrademanda o contrarreclamación con la corte y haber entregado notificación al demandante por lo menos dos días antes de la fecha del juicio. Si la contrarreclamación o contrademanda excediera los límites jurisdiccionales de la corte de reclamos menores, se transferirá el caso para colocarlo en la lista de autos de la corte regular del condado para fijar la fecha del juicio.

Transfer of Cases from Small Claims Court

La transferencia de casos fuera de la corte de reclamos menores

A defendant in a small claims court action may remove the case from small claims court and have it considered as a regular civil case on the county court docket. The defendant or defendant's attorney must request the transfer at least two days before the hearing time and must pay the difference in fees between the small claims court and the regular docket of county court.

When this is completed, the case is automatically transferred by the court; the law does not permit the plaintiff to object to the transfer. After the transfer, both the defendant and the plaintiff may have a lawyer represent them during the trial. A defendant desiring a jury trial must ask for a jury trial at the time the transfer is requested.

El demandante en una acción de la corte de reclamos menores puede transferir el caso de la corte de reclamos menores para que sea considerado como un caso civil regular en la lista de autos de la corte de condado. El demandado o su abogado tienen que solicitar el traslado por lo menos dos días antes de la fecha de la audiencia y tiene que pagar la diferencia entre las cuotas de la corte de reclamos menores y la lista de autos de la corte de condado. Cuando cumplen con esto, la corte transfiere el caso automáticamente; la ley no permite que el demandante se oponga a la transferencia. Después de la transferencia, ambos, el demandado y el demandante, pueden ser representados por abogados durante el juicio. El demandado que desea un juicio por jurado tiene que solicitarlo cuando haga la solicitud de transferencia.

[Back to Top](#)

Preparing Your Case

Preparando su caso

It is the obligation of the plaintiff on the original claim and the obligation of the defendant on the counterclaim or setoff to persuade the judge that their position and claim is valid. Both parties may bring evidence in the form of documents or witnesses to support their side.

Es la obligación del demandante en el reclamo original y la obligación del demandado en la contrademanda o contrarreclamación persuadir al juez que su posición y reclamo son válidos. Ambas partes pueden traer pruebas en la forma de documentos o testigos para respaldar su posición.

You may simply ask your witness to appear in court and testify. If the person is reluctant or if you are unsure whether the witness will attend the hearing, you may make a written request to the court for a subpoena, which will then be served on the proposed witness and will compel the witness to attend the trial.

Usted puede simplemente pedirle a su testigo que se presente en la corte para testificar. Si la persona titubea o si usted duda que comparezca a la audiencia, puede hacer una solicitud por escrito a la corte pidiendo una orden de comparecencia, la cual entonces se entregará al testigo propuesto y se le obligará a asistir al juicio.

A witness fee and sheriff's fees for the service of the subpoena must be paid by the party who wants the witness to testify. If the fee is not paid, the witness is not required to attend the trial and testify. The cost of these fees will be made a part of the court's judgment.

La parte que quiere que se presente un testigo tiene que pagar la cuota del testigo y la del sheriff para la entrega de la orden de comparecencia. Si no se paga la cuota, el testigo no tiene que presentarse a testiguar en el juicio. Se harán estas cuotas parte del fallo.

The following are examples of evidence you may wish to consider in certain cases:

A continuación hay ejemplos de pruebas que puede querer tomar en cuenta en ciertos casos:

If your case involves poor workmanship, bring in a witness who is knowledgeable about the type of work in question, who does not have a direct interest in your case, and who can testify as to the standards of proper workmanship. In auto accident cases, copies of the police accident report, repair bills or written estimates and photographs of the damages of the accident scene may be helpful. In cases concerning personal injury, medical bills and photographs of the injured party may be beneficial to the court. In landlord/tenant disputes, a copy of the lease, if there is one, as well as receipts or cancelled checks for rent or deposits, and anything else in writing pertaining to the case should be produced. If there is a question as to damages or the condition of the apartment, witnesses and photographs should be considered as well as repair bills and estimates. In cases involving faulty merchandise, any warranties or guarantees that may be applicable should be presented.

Si su caso se trata de mano de obra defectuosa, traiga a un testigo que tenga conocimiento sobre ese tipo de trabajo, uno que no sea un interesado directo en su caso y que pueda testificar en cuanto a la mano de obra apropiada. En casos de accidentes automovilísticos, copias del reporte policiaco, facturas de reparaciones, presupuestos por escrito y fotografías de los daños y de la escena del accidente pueden ser útiles. En los casos de lesiones personales, facturas médicas y fotografías de la persona lesionada pueden ser útiles para la corte. En las disputas entre propietario e inquilino, se debe presentar cualquier documento pertinente al caso como una copia del contrato, si es que haya, igual que los recibos o talones de cheques de pago de renta o depósitos. Si hay preguntas o dudas en cuanto a daños o la condición del departamento, debe considerar presentar testigos y fotografías además de facturas y presupuestos para reparaciones. En los casos que tratan de mercancía defectuosa, se debe presentar cualquier aval o garantía que podría ser pertinente al caso.

[Back to Top](#)

How the Case is Handled Cómo se maneja un caso

Shortly before the time set for your case, advise the county court finding staff that you are present and ready for trial. They will direct you to the proper courtroom. Although trials in small claims court are generally informal, remember that you are in a court of law and all participants are expected to conduct themselves in a courteous manner. If discourteous conduct or arguments continue after a warning by the judge, the individual may be held in contempt of court and may be fined or jailed.

Un poco antes de la hora fijada para su caso, avise a los empleados de la corte que se ha presentado y está listo para el juicio. Ellos le indicarán la sala correcta. Aunque los juicios en la corte de reclamos menores generalmente son informales, hay que tener en mente que está en una corte y que se espera que todos se comporten de la manera apropiada. Si continuara algún comportamiento descortés o discusión después de ser advertido por el juez, se le podría juzgar en desacato de la corte y multar o ponerle en la cárcel.

The plaintiff's evidence is presented first and then the defendant's evidence is presented. Present your case in a brief, orderly fashion. If you wish, you may write it out in advance and read it to the court.

Se presentan primero las pruebas del demandante y luego las del demandado. Presente su caso de modo breve y ordenado. Si desea, puede escribir su argumento de antemano y leerlo a la corte.

Limit your testimony and evidence to issues directly concerning the case. If the judge asks questions, answer carefully and accurately. Do not argue with the judge, interrupt the other party or witnesses, or make personal attacks on any person. The judge will either decide the case at the end of the trial or will take the case under advisement and inform you later of the decision.

Limite su testimonio y pruebas a los asuntos directamente concernientes al caso. Si el juez le hace preguntas, contéstelas cuidadosa y acertadamente. No discuta con el juez, no interrumpa a la otra parte ni a los testigos, y no se meta en ataques personales hacia ninguna persona. Puede ser que el juez decidiera el caso al terminar la presentación de pruebas o puede tomarlo en consulta e informar a las partes de su decisión más tarde.

[Back to Top](#)

Settlement of Cases

Resolución del caso

In most cases, neither party is one hundred percent right or wrong. You are encouraged to try to settle your case before trial. If a settlement is agreed to, the parties should notify the court prior to the time set for trial and the case will be dismissed or a judgment entered according to your agreement. For the protection of all participants, the notice of settlement and request for dismissal should be in writing. Filing fees are not refundable.

En la mayoría de los casos, ninguna de las partes tiene el cien por ciento de la razón. Le animamos a intentar de resolver su caso antes de llegar al juicio. Si llegan a un acuerdo para resolverlo, las partes deben de notificar a la corte antes del tiempo fijado para el juicio y el juez descartará el caso o determinará el fallo según el acuerdo. Para proteger a todos los participantes, el aviso de fallo y solicitud para descartar deben ser por escrito. No se reembolsan las cuotas de registro.

[Back to Top](#)

Default Judgment

Fallo por incumplimiento

If the defendant chooses not to appear at the time and place set for hearing and does not request or receive a continuance, the court may, after hearing the plaintiff's evidence, award a default judgment to the plaintiff without the defendant being present.

Si el demandado decidiera no presentarse a la hora y lugar fijado para la audiencia y no solicitará o no se le cediera aplazamiento, la corte puede, después de escuchar las pruebas del demandante, declarar fallo por incumplimiento a favor del demandante sin estar presente el acusado.

[Back to Top](#)

[Continuances](#) [Aplazamientos](#)

A continuance (moving the trial to a later date) will be allowed only for good reason. The local court staff can advise you about their policy concerning continuances. Generally, the closer to trial date a continuance is requested the more compelling a reason must be for the court to consider the application.

Un aplazamiento (posponer el juicio a una fecha más tarde) se permite solamente por una buena razón. Los empleados de la corte local pueden aconsejarle sobre la política de aplazamientos. Generalmente, entre más cerca a la fecha del juicio, más convincente tiene que ser la razón para que la corte le conceda un aplazamiento.

[Back to Top](#)

[Appeals](#) [Apelaciones](#)

If either party is dissatisfied with the decision of the court, the case can be appealed. The appealing party must comply with the following within 30 days after the entry of judgment:
Si cualquiera de las partes está insatisfecha con la decisión de la corte, se puede apelar el caso.
La parte que apela tiene que cumplir con lo siguiente dentro de 30 días de la fecha en que se declare el fallo:

- file a notice of appeal with the clerk of the county court;
• registrar un aviso de apelación con el secretario de la corte de condado;
- pay the clerk of the county court the docket fee for filing cases in the district court; and
• pagar al secretario de la corte de condado la cuota de la lista de autos para registrar casos en la corte de distrito; y
- deposit with the clerk of the county court a cash bond or a surety bond approved by the court in the amount of \$50.00.
• depositar con el secretario de la corte de distrito una fianza en efectivo o una garantía de seguridad aprobada por la corte de \$50.00.

You will also have to pay for photocopying the county court file which is to be filed with the district court.

Usted también tendrá que pagar para fotocopiar el expediente de la corte de condado, el cual se tiene que registrar con la corte de distrito.

The person who appeals may prevent the other side from collecting their judgment until the appeal has been decided, but it is not done automatically by filing an appeal. To do so an additional bond called a “supersedeas bond” must be filed with the clerk of the county court within 30 days after the entry of judgment. In cases involving a money judgment, the supersedeas bond must be in the amount of the judgment, plus costs and estimated interest. In cases involving a judgment for personal property, the bond shall be in an amount at least double

the value of the property. If no supersedeas bond is filed, the party who won in small claims may start the collection process as soon as the judgment is entered, even though an appeal is pending. **La persona que apela puede prevenir que el lado opuesto cobre el fallo hasta que se decida sobre la apelación, pero no se hace automáticamente al registrar la apelación. Para hacerlo, se tiene que registrar una fianza adicional llamada ‘fianza de sobreseimiento’ con el secretario de la corte de condado dentro de 30 días de la fecha en que se declare el fallo. En los casos de fallos monetarios, la fianza de sobreseimiento tiene que ser de la misma cantidad que el fallo, más los costos e interés calculado. En los casos de fallo por propiedad privada, la fianza será de por lo menos el doble del valor de la propiedad. Si no se registra una fianza de sobreseimiento, la parte que ganó en la corte de reclamos menores puede iniciar el proceso de cobro en cuanto se declare el fallo, aunque esté pendiente la apelación.**

The appeal will be heard by the district court as a new case and will be retried. This means you will again introduce evidence through witnesses and documents. Both sides may choose to be represented by an attorney during the entire appeal process. Costs of the appeal generally will be charged against the losing party.

La audiencia de la apelación se llevará a cabo en la corte de distrito como un caso nuevo y habrá un juicio nuevo. Esto significa que se presentarán pruebas y testigos otra vez. Ambas partes pueden ser representadas por abogados durante todo el proceso de la apelación. Generalmente los costos de la apelación se le cobran a la parte que pierde.

[Back to Top](#)

Collecting Your Money

Cobrando su dinero

Being awarded a judgment does not guarantee that you will ever collect money. The court is not responsible for collecting the judgment. If the judgment debtor (the losing party) does not voluntarily pay the judgment to the judgment creditor (the winning party), the judgment creditor may attempt to collect the judgment through the court process. Voluntary payments from the judgment debtor may be accepted any time.

El hecho de que el fallo sea a su favor no es garantía que cobrará el dinero. La corte no es responsable para cobrar el fallo. Si el deudor del fallo (la parte que pierde) no paga voluntariamente al acreedor del fallo (la parte que gana), el acreedor del fallo puede intentar de cobrar el fallo por medio de procesos judiciales. Se pueden aceptar los pagos voluntarios de parte del deudor en cualquier momento.

The clerk of the court has forms available to assist the judgment creditor in collecting the judgment by garnishing wages and bank accounts or execution against the property of the judgment debtor. When the forms are completed, it is the duty of the party seeking enforcement of the judgment to make arrangements with the sheriff's office for service of these papers and to complete the garnishment or execution procedures. If the case is appealed and the supersedeas bond has been filed, you must wait until the appeal is decided before attempting to collect on the judgment.

El secretario de la corte tiene formularios disponibles para ayudar al acreedor del fallo en cobrar el fallo por medio de embargar el salario y cuentas de banco o la ejecución contra la propiedad del deudor del fallo. Cuando se hayan completado los formularios, es obligación de la parte que

busca el cumplimiento del fallo hacer los arreglos con la oficina del sheriff para entregar estos papeles y completar los procedimientos de embargo o ejecución. Si se apela el caso y se ha registrado la fianza de sobreseimiento, tendrá que esperar a que se decida la apelación antes de intentar colectar el fallo.

If the judgment debtor makes payments to you directly, you should notify the court when payments are completed. Your court may allow the judgment debtor to make payments through the county court.

Si el deudor del fallo le hace los pagos directamente, le debe notificar a la corte una vez se han completados los pagos. Su corte le puede permitir al deudor del fallo que haga los pagos mediante la corte de condado.

[Back to Top](#)

Garnishments Embargos

A garnishment is a proceeding whereby the judgment creditor seeks to obtain funds which are property of the judgment debtor but which are being held by a third party. For example, an employer may be holding wages belonging to the debtor. A garnishment served upon the debtor's employer may result in the lesser of the following amount being paid into court and distributed to the creditor:

Un embargo es un procedimiento por medio del cual el acreedor del fallo busca obtener fondos que son la propiedad del deudor del fallo pero están en manos de un tercero. Por ejemplo, un empleador puede estar en posesión del dinero del sueldo del deudor. Un embargo puesto sobre el empleador del deudor puede resultar en pagos depositados con la corte y distribuidos al acreedor de la cantidad menor entre las siguientes:

- 25% of the debtor's disposable income for the week; or
- 25% de los ingresos semanales disponibles del deudor; o
- 15% of his disposable earnings for the week if the debtor is a head of a family; or
- 15% de los ingresos semanales disponibles si el deudor es jefe de familia; o
- the amount by which the disposable income for a week exceeds 30 times the federal minimum hourly wage. A garnishment of a bank account results in the total amount of the account up to the amount of judgment and costs being paid into court for distribution to the creditor.
- la cantidad disponible de ingresos de una semana que excede 30 veces el sueldo mínimo por hora determinado por el gobierno federal. El embargo de una cuenta bancaria resulta en que el saldo entero de la cuenta hasta el monto del fallo más costos sea depositado en la corte para ser distribuido al acreedor.

Forms for garnishments are available from the clerk of the county court, however, you must know the place of employment or bank with which the debtor does business. If the employer or

bank is located in a different county, the judgment must first be transferred to a court in that county.

Se pueden conseguir los formularios para embargo en la oficina del secretario de la corte, pero usted tiene que saber el lugar de empleo o el banco donde el deudor tiene sus cuentas. Si el empleador o banco está ubicado en otro condado, primeramente se tendría que transferir el fallo a una corte en tal condado.

[Back to Top](#)

Executions

Ejecuciones

An execution is a court order directing the sheriff to seize the debtor's property. The creditor must determine exactly what property the debtor owns and describe it clearly so the sheriff knows what to look for. Ownership of motor vehicles and certain other types of personal property can be determined at the county clerk's office. The county assessor and register of deeds office can also be used to locate other personal property and real estate owned by the debtor.

Una ejecución es una orden judicial que manda al sheriff a incautar la propiedad del deudor. El acreedor tiene que determinar exactamente qué propiedad tiene el deudor y describirla al sheriff para que sepa qué buscar. Se puede determinar quién es el propietario de vehículos y otros tipos de propiedad personal en la oficina del secretario del condado. Se pueden usar las oficinas del asesor del condado y el registro de escrituras para localizar otras propiedades personales e inmuebles del deudor.

Any property seized for sale to satisfy the judgment is taken subject to the rights of any liens (claims) against that property. The lienholder will be paid before the creditor.

Las propiedades incautadas para vender en cumplimiento con el fallo están sujetas a los derechos de preferencia (reclamos) de embargantes previos. Se pagará a estos embargantes antes del acreedor del fallo.

For example, if the debtor owns a car but has a bank loan outstanding and is using the car as collateral for the loan, the bank will be paid first with the proceeds of any forced sale of the car. **Por ejemplo, si el deudor es propietario de un auto pero tiene un préstamo con el banco y el auto es la garantía prendaria del préstamo, se paga primero al banco del ingreso que resulta de la venta forzada del auto.**

County court judgments do not operate as a lien against real estate. If the debtor owns real estate, a certified copy of the county court judgment may be filed in the district court of the county in which the real estate is located. The judgment then becomes a lien on the judgment debtor's real estate.

Los fallos de la corte de condado no funcionan como los derechos de preferencia sobre bienes inmuebles. Si el deudor es dueño de bienes inmuebles, se puede registrar una copia del fallo de la corte de condado con la corte de distrito en el condado donde está ubicada la propiedad inmueble. El fallo entonces se convierte en un embargo con derechos de preferencia sobre la propiedad inmueble del deudor del fallo.

After an execution is served and property is seized, the sheriff will advertise a time and place for the sale of that property. The proceeds of the sale will be applied to the expenses of the sale first and then to the judgment.

Después de entregar la ejecución e incautar la propiedad, el sheriff publicará la hora y lugar de la venta de la propiedad. Las entradas de la venta se abonarán primero hacia los costos de la venta y luego al fallo.

When you begin a garnishment or execution, you will have to pay fees to the county court which will be added to the original judgment.

Cuando uno inicie un embargo o ejecución, tiene que pagar las cuotas a la corte de condado, las cuales se añaden al fallo original.

Both garnishments and executions are risky for the creditor. Unless the property or debt sought to be garnished is readily apparent, you should talk to a lawyer before trying to enforce your judgment. A lawyer may prepare and file the necessary papers to collect your judgment. A wrongful execution or garnishment may result in a lawsuit being filed by the debtor or some other offended party. The amount of that suit could be significantly greater than the original judgment. If you have any doubt about collecting your judgment, consult your lawyer.

Los embargos y ejecuciones son riesgosos para el acreedor. A menos que la propiedad o deuda que se busca embargar sea evidente, se debe hablar con un abogado antes de intentar de forzar el cumplimiento del fallo. Un abogado puede preparar y registrar los papeles necesarios para cobrar su fallo. Una ejecución o embargo indebido puede resultar en una demanda de parte del deudor u otra persona ofendida. La cantidad de tal demanda puede ser significativamente mayor al fallo original. Si usted tiene cualquier duda en cuanto a cómo cobrar su fallo, consulte con su abogado.

[Back to Top](#)

Information for the Judgment Debtor Información para el deudor del fallo

*Some of your property is exempt by law from either garnishment or execution. You shall have exempt from forced sale on execution the sum of \$2,500 in personal property, except wages. The immediate personal possessions of you and your family; all necessary wearing apparel; \$1,500 in household furnishings, goods, computers, appliances, books or musical instruments; \$2,400 in implements, tools, or professional books or supplies for use in your principal trade or business; and prescribed health aids for you and your family are exempt from execution. Wages in excess of the limits previously discussed under garnishments are protected by law. Also, some income such as social security payments is totally exempt from garnishment.

* Por ley, parte de sus propiedades están exenta de embargo o ejecución. Usted tendrá exenta de venta forzada en una ejecución la suma de \$2,500 de propiedad personal, con la excepción de su sueldo. Los bienes personales de usted y su familia; toda ropa necesaria; \$1,500 de bienes muebles caseros, computadoras, aparatos electrodomésticos, libros o instrumentos musicales; \$2,400 en implementos, herramientas, o libros e inventario para uso profesional en su negocio; y aparatos médicos recetados para usted y su familia están exentos de ejecución. Los sueldos en

exceso de los límites previamente descritos bajo embargos están protegidos por ley. También, algunos ingresos como pagos del Seguro Social están completamente exentos de embargo.

*If your wages or accounts are garnished or an execution is entered against your property, consult an attorney who can advise you how to protect yourself. It is your responsibility to notify the court of claimed exemptions, and these exemptions must be claimed to prevent the property being applied against the judgment.

*Si se le embargaran sus ingresos o cuentas bancarias, o si registrarán una ejecución contra su propiedad, consulte con un abogado que pueda aconsejarle de cómo protegerse a sí mismo. Es la responsabilidad suya notificar a la corte de las exenciones reclamadas. Se tienen que reclamar las exenciones para prevenir que la propiedad sea abonada al fallo.

If a judgment has been entered against you from a claim that involved a motor vehicle accident, you must make sure the person who sued you notifies the court when you have paid that judgment in full. If the court is not notified within 90 days after the day the judgment is entered, the clerk of the court is required to send a copy of the judgment to the department of motor vehicles. The director of motor vehicles will then suspend your driving privileges and revoke your automobile registration until the court has proof the judgment has been paid.

Si se ha declarado un fallo en su contra subsecuente a un accidente automovilístico, tiene que asegurarse que la persona que le demandó notifique a la corte cuando usted haya pagado el fallo por completo. Si la corte no recibe notificación dentro de 90 días después de la declaración del fallo, se requiere que el secretario de la corte envíe una copia del fallo al departamento de tránsito. El director del departamento de tránsito entonces suspenderá sus privilegios de manejar y revocará la matrícula/registro de su vehículo hasta que la corte tenga comprobante que se ha pagado el fallo.

[Back to Top](#)

Bankruptcy Bancarrota

If you have a claim against an individual but are aware that the claim is listed as a debt in a bankruptcy proceeding, you are prohibited by federal law from pursuing your claim in small claims court or pursuing collection on a judgment. Parties who knowingly pursue a claim listed in bankruptcy may be held in contempt by the federal bankruptcy court.

Si usted tiene un reclamo contra un individuo pero se ha dado cuenta que el reclamo está incluido en un procedimiento de bancarrota, las leyes federales le prohíben que proceda con su reclamo en la corte de reclamos menores o que cobre el fallo. Se les puede encontrar en desacato contra la corte federal de la bancarrota a las partes que procedan a pesar de saber que el reclamo está incluido en un procedimiento de bancarrota.

A defendant in bankruptcy who receives notice that he or she is being sued or that collection efforts are being made on a judgment previously entered should notify the court. The defendant must then provide proper documentation showing the existence of the bankruptcy proceedings and that this claim is included. The court will then stay all proceedings related to the case until

the bankruptcy case has been dismissed. The clerk of the court has available a copy of the Nebraska Supreme Court rule on Bankruptcy.

Un demandado en proceso de la bancarrota que recibe notificación que le están demandando o que están haciendo la acción de cobro de un fallo anteriormente declarado debe notificar a la corte. El demandado tiene que proveer la documentación adecuada para demostrar que existen los procedimientos de bancarrota y que este reclamo está incluido en ellos. La corte entonces pondrá paro a todos los procedimientos relacionados al caso hasta que se descargue el caso de la bancarrota. El secretario de la corte tiene disponible una copia de la regla de la Corte Suprema de Nebraska sobre la bancarrota.

[Back to Top](#)

Small Claims Court Glossary

Glosario de la corte de reclamos menores

Continuance. Postponement of a hearing to a later date.

Aplazar. Posponer una audiencia hasta una fecha más adelante.

Defendant. The person who is being sued.

El demandado. La persona contra quien se entabla una demanda.

Execution. An order by the court directing the sheriff to seize the judgment debtor's property, sell it and apply the money to the judgment against the debtor.

Ejecución. Una orden judicial que dirige al sheriff que incaute los bienes/propiedades del deudor para venderlos y abonar las entradas al pago del fallo contra el deudor.

Garnishment. A proceeding to obtain property, wages or money owed to the judgment debtor by a third person and apply it to the amount owed the judgment creditor.

Embargo. El procedimiento para obtener propiedades, bienes, sueldos o dinero que se debe al deudor del fallo a través de terceros y abonar el monto a lo que se debe al acreedor del fallo.

Judgment. The official decision or order of the court.

Fallo. La decisión u orden judicial oficial de la corte.

Judgment Creditor. The person for whom the judgment is entered; the person who wins the lawsuit.

Acreedor del fallo. La persona al favor de la cual se declara el fallo; la persona que gana la demanda.

Judgment Debtor. The person against whom the judgment is entered; the person who loses the lawsuit.

Deudor del fallo. La persona en contra de la cual se declara el fallo; la persona que pierde la demanda.

Plaintiff. The person who files a lawsuit.

Demandante. La persona que entabla la demanda.

For persons with disabilities, this brochure will be made available in other formats upon request. Call the Office of the State Court Administrator (402) 471-3730.

Para personas discapacitadas, este folleto se puede conseguir en diferentes formatos cuando sea solicitado. Comuníquese con la Oficina del administrador estatal de cortes (402)471-3730.

Prepared by the Nebraska County Judges Association, clerk magistrates of the Nebraska county courts, and the Nebraska State Court Administrator's office in cooperation with the Nebraska State Bar Association.

Preparado por la Asociación de jueces de condado en Nebraska (*Nebraska County Judges Association*), secretarios magistrados de las cortes de condado en Nebraska y la Oficina del administrador estatal de las cortes (Nebraska State Court Administrator) en cooperación con el colegio de abogados del estado de Nebraska (*Nebraska State Bar Association*.)

This file last modified Tuesday March 20, 2007 16:05:47

Este documento fue modificado el martes, 20 de marzo de 2007 a las 16:05:47